

Índice

Colaboradores	5
Introducción	9
<i>PEDRO GONZÁLEZ-SANTAMARÍA Y ÓSCAR FERREIRO-VÁZQUEZ</i> Desarrollo profesional en el sector de la traducción y la interpretación relacionado con el ámbito de los videojuegos	13
<i>JOSÉ RAMÓN CALVO-FERRER</i> Doblaje lúdico para la didáctica de la fonética inglesa	27
<i>XOÁN MONTERO DOMÍNGUEZ</i> La traducción para el doblaje: análisis de la fase de ajuste	43
<i>MORGANA APARECIDA DE MATOS</i> Adaptações sonoras de excertos da telenovela mexicana <i>María Mercedes</i> no contexto brasileiro	59
<i>SELMA AMAL CALVAR</i> Análisis de la presencia y utilización de los recursos y repertorios lexicográficos en las aulas de Traducción e Interpretación	75
<i>AURORA RUIZ MEZCUA</i> Las TIC en el mundo profesional y la enseñanza-aprendizaje de la interpretación de lenguas	93
<i>JOSÉ ANTONIO MORENO VILLANUEVA</i> Recursos lexicográficos para la resolución de dudas: hábitos de consulta de los profesionales de la traducción	115
<i>LORENA ARCE ROMERAL</i> El derecho comparado y la traducción jurídica. El corpus LEXCOR como instrumento para la traducción de documentos de compraventa inmobiliaria	135

MARÍA PILAR CASTILLO BERNAL

Comparativa de traducciones automáticas y humanas de novela histórica
alemana 153

MARÍA ÁLVAREZ DE LA GRANJA

Os problemas léxicos e semánticos en CORTEGAL,
Corpus de textos galegos escritos por estudantes
no ámbito académico 169